

Introduction

Diane Tye et Ronald Labelle

Volume 13, numéro 2, 1991

URI : <https://id.erudit.org/iderudit/1081713ar>

DOI : <https://doi.org/10.7202/1081713ar>

[Aller au sommaire du numéro](#)

Éditeur(s)

Association Canadienne d'Ethnologie et de Folklore

ISSN

1481-5974 (imprimé)

1708-0401 (numérique)

[Découvrir la revue](#)

Citer ce document

Tye, D. & Labelle, R. (1991). Introduction. *Ethnologies*, 13(2), 3–10.
<https://doi.org/10.7202/1081713ar>

INTRODUCTION

Diane TYE

*Mount Allison University
Sackville, New Brunswick*

Ronald LABELLE

*Centre d'études acadiennes
Université de Moncton*

Most Maritimers share common sets of experiences that give them a distinct regional identity.¹ While it is difficult to pinpoint the exact nature of this identity, some like William Hamilton, look for evidence in the centrality of the sea, closeness to the land, and a common demographic and cultural history as expressed in forms such as literature and architecture.² This theme issue of *Canadian Folklore Canadien* presents aspects of Maritime regional identity as reflected through folklore. The selection of papers originally presented at the Folklore Studies Association of Canada's 1990 annual meeting held in Moncton, New Brunswick, reflects some of the themes Hamilton identifies while at the same time representing experiences shaped by different geographical, cultural, ethnic and other "subregional" realities. They therefore caution against assuming there is only one "Maritime folklore".

Diversity is a common thread woven through the history of folklore collecting in the Maritimes—a region identified as "having folklore" since the early twentieth century when W. Roy Mackenzie and his wife, Ethel, conducted some of the first folksong collecting in North America. The Mackenzies were followed by others, including collectors who visited the Maritimes specifically to do fieldwork. Americans such as MacEdward Leach and more recently Edward Ives, as well as British folklorists such as Doreen Senior, contributed to our knowledge of the English language folksong repertoire. Researchers came from France to study the rich folksong tradition of the Acadians. Alfred Pouinard, a musician, collected and in 1950 published Acadian folksongs from Louisiana and south-eastern New Brunswick while Geneviève Massignon, who was interested in both folklore and language, carried out extensive fieldwork

-
1. William E. Lightfoot, "Regional Folkloristics", in Richard Dorson, ed. *Handbook of American Folklore*, Bloomington, Indiana University Press, 1983, p. 187, describes a regional group as comprised of "people who have acquired self-perceived notions of location, identity, differentiation, and homogeneity, and who share common sets of experiences, attitudes, and values that give them a distinct regional character".
 2. William B. Hamilton, *Regional Identity: A Maritime Quest*, Sackville, New Brunswick, Centre for Canadian Studies, Mount Allison University, 1984.

in many Acadian areas of the Maritimes and the State of Maine in the 1940s and 1950s.

Outsiders who recognized the value of Maritime folklore often gave insiders the motivation they needed to begin collecting. Luc Lacourcière carried out field-trips to collect folksongs and folktales in northern New Brunswick every year throughout the 1950s, and encouraged many of his Acadian students at Laval University to write theses on folklore topics. Charlotte Cormier, Lauraine Léger — whose articles are contained here — as well as Antonine Maillet and Sister Catherine Jolicoeur were all students of Lacourcière. Cormier and Léger later went on to teach folklore at the Université de Moncton, where they in turn introduced further Acadian students — such as Georges Arsenault — to folklore.

Only recently recognized is the tremendous contribution of part-time collectors like Marion Robertson and Jean Heffernan, from Nova Scotia, and Joseph-Thomas LeBlanc, of Moncton. Folklore and folksong offered these individuals something interesting to write about and they incorporated it into regular columns in local newspapers. For many years Robertson jotted down folklore items encountered in the flow of daily life and her fieldnotes offer a cross section of community traditions in Shelburne, while Heffernan's descriptions of folklife in the mining community of Springhill are sensitive and evocative. Charlotte Cormier's article contained here documents LeBlanc's work in more detail, amassing as he did variants of over a thousand folksongs.

Many resident collectors felt it important to share the fruits of their collecting with other Maritimers. Helen Creighton, the region's best known collector, worked hard to popularize her findings through publications and recordings; Louise Manny not only recorded many New Brunswick folksongs but initiated the Miramichi Folksong Festival, now in its thirty-fifth year; and Sister Catherine Jolicoeur tirelessly promoted folklore in the schools, aside from publishing numerous articles in regional journals.

Articles here exhibit characteristics that have defined folklore collecting in the Maritimes. For example, geographical and cultural bias continues as indicated by the paper on Cape Breton traditions by Ronald Caplan and the emphasis on Acadian material in the four French language articles. As well, there remains an emphasis on folksong and narrative, as seen in several of the articles.

The people who collect folklore in the Maritimes are an eclectic group. Because the field of folklore studies, here has few academic specialists — only four or five are employed at universities and none in a folklore programme — research is carried out by those working in other fields: journalism, museums, or other academic disciplines. Their work is important in that it helps to fill in the gaps in scholarship. At the 1990 FSAC meeting, of the thirty papers read that had to do with the Maritimes, a third were by non-professional folklorists. The paper presented here by Ronald Caplan is a good example of the serious research being carried out outside of academic institutions. Partly as a result

of the involvement of non-academics, there is still an emphasis on sharing folklore with others who live in the region, as is seen, for example, in Caplan's publication of *Cape Breton's Magazine*. Consistent here as well is the fact that women are well represented as collectors and analysts.

While maintaining some of the characteristics of past research, this issue on Maritime folklore also represents new directions in the region's folklore studies. The issue emphasizes latter stages of William Lightfoot's five-part schema for studying regional folklore.³ From selection, through to delimitation and classification, we move here to interpretation. James Moreira provides a good example of this, as his paper examines folksong and occupational transitions.

Perhaps appropriate to a regional collection, most analysis deals with individuals and groups, rather than with genres. Significantly, some of this attention—seen here in Charlotte Cormier and Lauraine Léger's papers—focuses on individual collectors and expresses a growing interest in our folkloristic history. Some analysis challenges current theory such as Diane Tye's paper on a female local character that discusses folklore as expression of dissension, rather than cohesion, in a university, rather than in a rural setting. Commonly accepted models of folklore in rural society are also challenged here, as Georges Arsenault's examination of singer Leah Maddix calls into question the usefulness of the male/public-female/private dichotomy. Estelle Redden takes an interdisciplinary approach in her examination of the way of life of wives of Prince Edward Island fishermen. Ronald Labelle's paper on oral history and folkloristics also takes an interdisciplinary approach, comparing the goals and methods of historians, archivists and folklorists in research focussing on communities. Finally, Rita Ross's examination of Evangéline's "Cajun connection" demonstrates cross-cultural comparison that William Lightfoot identifies as the final stage of regional folklore study. Despite the obvious cultural connections that exist between the Cajuns of Louisiana and the Acadians of the Maritimes, very little comparative study has been carried out to date.

The field of Maritime folklore studies is both diverse and dynamic, despite the fact that there are no teams of folklorists working for large institutions in the region. The contents of this issue by no means reflect the sum of work being carried out at the moment, but offer an accurate representation of the topics being studied by both professional and non-professional folklorists.

Finally, the contents also reflect the diversity of Maritime folklore. At a time when political changes are creating pressures for increased co-operation within the Maritime provinces, the question of regionalism has become crucial. J. Murray Beck has written that despite historical, geographical and economic similarities, when one takes into account the attitudes and behaviour of

3. Lightfoot, p. 186.

Maritimers, the most that can be said is that regionalism is poorly developed there.⁴ The study of the diverse elements present in Maritime folklore can help us to understand why Maritime regional identity, though a distinct reality, has not expressed itself strongly up until now.

4. J. Murray Beck, "The Maritimes: A Region or Three Provinces", *Transactions of the Royal Society of Canada*, Series IV, Vol. XV, 1977, p. 312.

INTRODUCTION

Ronald LABELLE

*Centre d'études acadiennes
Université de Moncton*

Diane TYE

*Mount Allison University
Sackville, New Brunswick*

La plupart des habitants des provinces Maritimes partagent des expériences communes qui leur donnent une identité régionale distincte¹. Bien qu'il soit difficile de préciser la nature de cette identité, des auteurs comme William Hamilton ont cherché à déceler, à travers la littérature et l'architecture, des valeurs partagées comme l'attachement à la terre ou à la mer et des expressions d'une histoire culturelle et démographique commune². Ce numéro thématique de *Canadian Folklore Canadien* présente des aspects de l'identité régionale des Maritimes tels que reflétés par le folklore. Choisis parmi les communications présentées à la réunion annuelle de l'Association canadienne d'ethnologie et de folklore tenue à Moncton en 1990, les textes publiés illustrent certains des thèmes présentés par Hamilton; ils représentent aussi des expériences conditionnées par la diversité géographique, culturelle et ethnique qui existe à l'intérieur de la région. Par leur contenu, les articles démontrent qu'il n'existe pas qu'un seul «folklore des Maritimes».

Les provinces Maritimes sont reconnues comme étant une région riche en folklore depuis que W. Roy et Ethel Mackenzie s'y rendaient au début du XX^e siècle, pour mener ce qui serait la première collecte de chansons folkloriques en Amérique du Nord. Depuis cette époque, la diversité du folklore des Maritimes a constamment été évoquée par les chercheurs. Les Mackenzie étaient les premiers d'une longue série d'étrangers qui sont venus aux Maritimes pour mener des enquêtes. Les Américains MacEdward Leach et Edward Ives puis la Britannique Doreen Senior ont contribué à notre connaissance du répertoire de la chanson folklorique de langue anglaise aux Maritimes. Des chercheurs sont aussi venus de la France pour étudier la riche tradition folklorique des Acadiens. Un musicien nommé Alfred Pouinard a recueilli et publié des chan-

-
1. William E. Lightfoot, «Regional Folkloristics», dans Richard Dorson, ed., *Handbook of American Folklore*, Bloomington, Indiana University Press, 1983, p. 187, décrit un groupe régional comme étant formé de gens qui ont développé leur propre notion d'habitat, d'identité, de différenciation et d'homogénéité et qui partagent des ensembles communs d'expériences, d'attitudes et de valeurs qui leur donnent un caractère régional distinct.
 2. William B. Hamilton, *Regional Identity: A Maritime Quest*, Sackville, N.-B., Centre for Canadian Studies, Mount Allison University, 1984.

sons acadiennes du sud-est du Nouveau-Brunswick et de la Louisiane en 1950, alors que Geneviève Massignon menait des enquêtes dans plusieurs régions acadiennes des Maritimes et de l'État du Maine à la même époque.

Les chercheurs de l'extérieur sont souvent ceux qui ont incité les folkloristes originaires des Maritimes à entreprendre leurs premières enquêtes. Au cours des années 1950, Luc Lacourcière se rendait dans le nord du Nouveau-Brunswick à chaque été pour recueillir des chansons et des contes et il dirigea plusieurs étudiants acadiens à l'Université Laval. Charlotte Cormier et Lauraine Léger, dont on trouve des articles ici, ainsi que sœur Catherine Jolicœur et Antonine Maillet, ont toutes étudié auprès de Luc Lacourcière. Les deux premières sont devenues professeures de folklore à l'Université de Moncton, où elles ont à leur tour initié d'autres acadiens, comme Georges Arsenault, à l'étude du folklore.

Ce n'est que récemment que l'on a reconnu l'énorme contribution de journalistes-enquêteurs comme Marion Robertson et Jean Heffernan, de la Nouvelle-Écosse, et Joseph-Thomas LeBlanc, de Moncton. Tous les trois ont publié dans des journaux des chroniques consacrées au folklore ou à la chanson folklorique. Pendant plusieurs années, Robertson a noté des éléments de folklore rencontrés dans la vie de tous les jours et ses notes d'enquêtes tracent un portrait détaillé de la vie communautaire à Shelburne, alors que Heffernan nous fournit une description très évocatrice de la culture populaire dans la ville minière de Springhill. L'article de Charlotte Cormier présente en détail l'œuvre de Joseph-Thomas LeBlanc, qui a recueilli au-delà d'un millier de variantes de chansons folkloriques.

Bon nombre de collectionneurs des Maritimes ont voulu faire connaître les fruits de leurs récoltes dans la région. Helen Creighton, la folkloriste la mieux connue des Maritimes, a travaillé fort pour diffuser ses collections par le livre et le disque. Louise Manny a recueilli des chansons folkloriques au Nouveau-Brunswick, et a mis sur pied le célèbre Miramichi Folksong Festival, qui fête cette année son 35^e anniversaire. Sœur Catherine Jolicœur, enfin, a publié de nombreux articles dans des revues régionales et elle a œuvré pour faire connaître le folklore dans les écoles.

Les articles publiés ici s'inscrivent dans la tradition de l'enquête folklorique établie depuis longtemps aux Maritimes. La tendance à la spécialisation au point de vue culturel et géographique se poursuit : par exemple, Ronald Caplan traite du folklore de l'Île du Cap-Breton, alors que les quatre articles en langue française sont tous consacrés au folklore acadien. De plus, la littérature orale continue à être un domaine de prédilection, si l'on en juge d'après les contributions de ce recueil.

Les ethnologues des Maritimes constituent un groupe éclectique. On y trouve peu de folkloristes professionnels—seulement quatre ou cinq travaillent dans des universités et il n'y a aucun programme d'études de folklore dans les

universités des Maritimes. La recherche est donc menée par des gens œuvrant dans d'autres domaines, tels le journalisme et la muséologie. Ces chercheurs accomplissent des travaux importants qui comblent les vides laissés par le groupe restreint d'universitaires. Lors de la réunion annuelle de l'ACEF en 1990, parmi les trente communications qui se rapportaient aux provinces Maritimes, dix étaient présentées par des non-spécialistes. L'article de Ronald Caplan nous fournit un bon exemple des études sérieuses accomplies en dehors du milieu universitaire. Caplan, qui est l'éditeur du *Cape Breton's Magazine*, continue à diffuser des résultats de recherches effectuées parmi la population de la région. Le nombre important de femmes qui pratiquent le folklore est une autre tendance qui se maintient dans les Maritimes.

Tout en renouant avec le passé, ce numéro thématique montre aussi les nouvelles tendances qui se dessinent dans les études de folklore aux Maritimes. L'ensemble des articles reflète la progression des études, qui, suivant le schéma proposé par William Lightfoot³, sont allées de la sélection, à la délimitation, et à la classification pour aboutir à l'interprétation. Jamie Moreira nous fournit un bon exemple de ce cheminement dans son article destiné à l'étude de la chanson folklorique comme miroir de transformations dans le monde du travail.

Dans ce numéro consacré à une région, nous avons jugé opportun que les analyses soient centrées sur des groupes ou des individus, plutôt que sur des domaines de folklore. Fait significatif, certains auteurs expriment un intérêt grandissant pour l'histoire de la folkloristique, comme on le voit dans les articles de Charlotte Cormier et de Lauraine Léger. D'autres articles remettent en cause des concepts théoriques généralement acceptés. En étudiant une femme marginale œuvrant en milieu universitaire, Diane Tye s'éloigne de l'image du folklore comme étant avant tout l'étude de la société rurale. Georges Arseneault, dans son étude de Léah Maddix et de ses chansons, démontre qu'en milieu rural, les chanteurs qui se produisaient en public n'étaient pas toujours des hommes. Estelle Redden se sert d'une approche interdisciplinaire dans son étude du mode de vie des femmes de pêcheurs à l'Île-du-Prince-Édouard. Ronald Labelle emprunte aussi une approche interdisciplinaire dans son article sur l'histoire orale et la folkloristique, comparant les buts et les méthodes des historiens, des archivistes et des folkloristes. Enfin, l'article de Rita Ross sur Évangéline en Louisiane est une étude interculturelle, ce que William Hamilton identifie comme étant l'étape finale dans l'étude du folklore régional. Malgré les liens culturels évidents qui existent entre les Cajuns de la Louisiane et les Acadiens des Maritimes, très peu d'études comparant ces deux groupes ont été menées jusqu'à présent.

Le domaine des études du folklore aux Maritimes est à la fois dynamique et diversifié, même si on ne trouve pas d'équipes de folkloristes dans les

3. William Lightfoot, p. 186.

universités de la région. Les articles de ce recueil ne prétendent pas représenter la totalité des travaux qui s'y accomplissent présentement, mais ils nous fournissent une bonne idée des sujets qu'étudient les folkloristes, tant professionnels que non professionnels.

Les articles reflètent enfin la diversité du folklore de la région. À une époque où les transformations politiques que connaît le pays créent des pressions pour augmenter le niveau de collaboration à l'intérieur des provinces Maritimes, la question du régionalisme est devenue cruciale. Malgré les similitudes au point de vue historique, géographique et économique, lorsque l'on tient compte des attitudes et du comportement des habitants des Maritimes, on constate que l'identité régionale y est peu développée comme le fait bien remarquer J. Murray Beck⁴. Une étude des divers éléments présents dans le folklore des Maritimes peut nous aider à comprendre pourquoi l'identité régionale, dont l'existence ici est néanmoins évidente, ne s'est pas encore manifestée d'une façon substantielle.

4. J. Murray Beck, «The Maritimes: A Region or Three Provinces», *Transactions de la Société royale du Canada*, série IV, vol. XV, 1977, p. 312.